019
12

Kwei's Key to Chinese Characters
By Kwei Chungshu

桂氏字彙

方位檢字法　方位目錄法
漢字編列法　漢字拼音法
電碼增編法　部首分類表

桂中樞創編

凡例

(一)本字彙約有一萬餘字共七十頁；每頁分六欄，每欄的項上印有檢字的部首。(參閱「方位檢字法」)

(二)每欄分五直行如下：

第一行　部首的方位(如下，上，左，右，中)及筆劃數目。

第二行　檢閱的字。

第三行　字典裏的檢字部首。凡遇一個字在本字彙裏歸入某一部首而在字典裏原來歸入另一部首時，本行內就註明那原來的部首。

第四行　字的讀音(參閱「漢字拼音法」)凡遇本行內有號碼時，就是表明所檢閱的字，在「漢字拼音表」內同一號碼行數內可以查閱。

第五行　電報號碼(參閱次頁「電碼增編法」)

(三)每一個部首內的字排法新穎(參閱次頁「漢字編列法」)

(四)方位目錄法(見說明第五頁)

(五)部首分類表(見字彙第七十頁)

(六)勘誤(見字彙第七十一頁)

檢字　外國字由字母構成，中國字則由部首構成，學外國字先要辨認字母，所以學中國字也該先認識部首。不過中國人學外國文往往積年累月毫不厭其麻煩。而對於本國文字反連部首也不肯費少許功夫去認識清楚。這種偏頗的情形，實在令人費解。舉例來說，英文僅動詞一項，不規則的字竟有二百多個，每一個字又有三個變體，共計有六百字之多。這樣鉅大數目的字，學習起來，所耗費時間之多，自不用說。反過來看中國字的部首總共只有二百十四個，其中有一百八十個，却是常用的字(見「部首分類表」)；其餘部首的筆劃，也很簡單，容易認識。初學檢字時，即有疑問，也可以參閱部首索引，既無困難，也不費許多功夫。

檢字用部首，並不是說要死記部首；因為每一個字，既是由部首構成，我們只要認清部首，等到看見一個字的時候，自然會把牠的部首分析出來的。

中國字典的分類完全根據六書。不過前人有時採取象形的原則，有時又採取轉注或其他的原則，所以一個部首裏的字，有根據象形的原則歸納其中的，也有根據其他的原則歸納其中的。後人要檢字因為不知根據何種原則，結果不免覺有困難。

方位檢字法，完全採用字形的原則，只看一字的體形，不拘泥于牠的音義。我依照這個原則，將普通學生字典裏的字，及「佩文韻府」的字選擇起來，歸入各部首內編成「桂氏字彙」。凡遇一個字在本字彙裡歸入某一部首，而在字典裏原來歸入另一部首時，我就在那字的後面註明牠原來的部首。因此也可以保存前人採用六書的原則，例如「命」字在本索引的「人」部首內，但在字典裏則歸入「口」部首內；所以「命」字的後面就註明「口」。但是這種歸納不同的字數，不過佔字典的字數百分之十。

「方位檢字法」的優點，就在簡單明瞭。檢某字，一定用某一部首，毫無疑實，並且一經學會後也不要死記的。這檢字法不僅適用于本字彙裏所包括的一萬餘字，且可進而適用於全部的五萬漢字。

讀音　學習中國文字所最感困難的，要算檢字與讀音了。關於檢字方面，上面已約略提到。至於讀音，以往的反切方法已經逐漸被人擯棄。代替牠的是國音字母。國音字母本意雖善，但可惜一時尚不能通行全國。為適應這過渡時期的需要起見，我們只好採用漢字拼音法，這個方法是根據國音字母作標準，而將所有的聲母及韻母用漢字標明分列於四個讀音表內。學會表內之漢字讀音後，任何漢字的讀音都可以迎刃而解了。若與外國文字的讀音比較，真是簡便多多。譬如"Webster's Dictionary"中僅讀音指導"A Guide to Pronunciation"一篇竟佔三十六頁，約五萬餘字之多！

我國數百年來，將讀音分為四聲：即平，上，去，入。後來國音字母取消入聲，將牠併入其他三聲，變成平(陰平，陽平)，上，去三聲。這樣合併後，唯一的不便，就是使填詞時增加許多困難。例如「滿江紅」一調，他的叶韻都是入聲字，雖可以陽平來代替，但仍不免失却悲壯的音調。不過真正對詩詞有研究的人早已熟悉四聲，所以入聲之有無，並不成為嚴重問題。

電碼 中國現用電報號碼，以四個數字為限，所以號碼的總數只有九千九百九十九字，其他的字就無號碼可用。茲為補救這個缺點起見，發明「電碼增編法」，甚為簡便(見下面)。

目錄 凡目錄，索引，或檔案的編輯方法，不外利用原文字母或號碼。如用部首來編目錄，則因字典裡有二百十四個部首，自嫌太繁。所以歷代的書籍，少備索引，學者頗感不便。現在根據「方位檢字法」的原則，擬定目錄法兩種。(見「方位目錄法」)

部首 我國檢字所用的部首，多係日常所用的字。茲特將二百十四個部首分作十八類，如天文、地理、……等，以便參考。(表載本字彙第七十頁)

勘誤 本字彙編輯的時間不下五年，排印的時間也長達九月。分部，正音及電碼的校對工作也有十餘次之多。然而仍不免有些錯誤及遺漏。為特另行製表，增補改正，合載字彙第七十一頁及第七十二頁。以後尚望各界指正。 三十六年九月廿四日 桂中樞誌

凡例

漢字編列法

(一) 漢字編列以「方位檢字法」為根據。同一檢字部首的字，歸納于該部首內。

(二) 在同一部首內，先將部首原形的字編列，再將變形部首的字編列。如「心」「小」及「忄」依次分別編列。(參閱字彙第十八頁「心」部首

(三) 在同一體形的部首內，字的排列順序如下：

1.下方 (部首在下方) 2.上方 (部首在上方) 3.左方 (部首在左方) 4.左下 (部首在左下方) 5.左上 (部首在左上方)
6.右方 (部首在右方) 7.右下 (部首在右下方) 8.右上 (部首在右上方) 9.中間 (部首在中間)

(四) 在同一方位的部首內，先列直筆的字(部首不計)再依牠們的橫筆數目由一筆至十筆編列。十筆以上不另標明(參閱下面舉例)。

(五) 在同一筆劃數目內，先列左右兩段的字；再列左右三段的字。例如(懂)及(懶)同屬八筆，但(懂)排在前，(懶)排在後。

(六) 橫筆數法如下：

1. 八(儿)不作橫筆算 2. 短筆可以寫作(丶)者不作橫筆算 3. 撇筆不作橫筆算 4. 向右之提筆其一端與他筆接連者算一橫筆

茲依筆劃之多寡挨次例舉如下 Counting Horizontal Strokes (excluding the radical):

○筆 (0) 卜小火儿川
一筆 (1) 令瓜勺卩卞系糸糸心丰匕宋乚羽牛癶犮穴代戎斗辰朮傘
二筆 (2) 袞丸凡及永乃北廴廾之孑羽雨灬卯乙方毛函耒那氏玄勿衣手
三筆 (3) 幾彖殳老又妄比戾瓦开丰疋丑或舌西(字上)毛勻井厄缶虫死愛
四筆 (4) 臼西(獨佔一旁)齊虎岳畜良更呈祭風皐食玆奏定民咎艮帶巨巩微
盈(見五筆「盈」)
五筆 (5) 酉亟盈青劉羕登勃湯倉虛蒙見垂長享即卓票害昏鬼習恐
盈(即「盈」在字典裏算十劃)
六筆 (6) 會弱能賁晝鼠非段羞朋莫須雍壽變熱義
青(見五筆「青」)
七筆 (7) 節既爵臨儁鼻華裏穩
八筆 (8) 肅鼎與鐵厲屬寰嶷
九筆 (9) 襄攣鬱戲
十筆 (10) 堯麗鑿霸獻巖龍竈(十筆以上不算)

二

電碼增編法

本字彙在每字的後面加註電碼(即明密電碼書所載)。凡一個字沒有通用的電碼時，可以用三個數目字的號碼，再加檢字部首的電碼。例如：(丘)(第一頁第一行)。牠的號碼為「001」牠屬于「一」部首，而「一」部首的通用電碼為「0001」。所以「丘」的電報號碼就是用兩個號碼：「0001 001」組成的，凡接到電報內只有三個數目字的號碼時，就先照前面四字的號碼，查出檢字的部首，再在那個部首內查那三個字的號碼。各部首的電報號碼可在封面的後頁「部首表」內查閱。

有著作權

方位檢字法

發明人：桂中樞

（著作權註册執照內審字一〇〇一七號）

檢字原則：—▲凡檢字時，用字典內同樣的部首；（參閱「部首索引」）。

▲凡一切部首依照牠們在一字裏的方位和牠們彼此隔開或接連的關係，分為四類：（一）優先部首；（二）隔別部首；（三）接連部首；（四）混合部首（參閱下面「子」「丑」「寅」「未」各節）

▲凡一字有優先部首時，用優先部首；無優先部首時，用隔別部首；如上述兩類部首俱無時，用接連部首；如上述三類部首皆無時，用混合部首。即：「優先先于一切」；「隔別先于接連；「接連先于混合」）。

▲凡一字有兩個或兩個以上同類部首時，用下方的部首（但優先部首不在此例）或左方的部首，或橫筆的部首，（即：「下先於上」；「左先於右」，「橫先於直」）。

▲茲分別說明於下。（空心線印的部首，是檢字用的部首）

（子）優先部首：— **凡下列部首的下面或圈內有他部首或筆劃時作優先部首**：—

（上方）一 厂 人 入 宀（包括穴）广 弋 大 山 尸 户 戈 廾（艸）父 耂（老）

氵 夂 疒 罒（附血）（网）虍（附虎）羽 竹（竹）羊（羊）雨 髟

（外圈）勹（附刂）冂（附勹）凵 匚（匸）几 口（附白）臼（臼）門 鬥

（一） 凡優先部首佔字的上方全部或外圈時（無論任何部首在其下面或圈內），用優先部首：—

上方

感 臧 冠 富 草 屬 疾 居 虎 戒 麿 蓮 箋

外圈

回 句 困 同 凶 匿 慝

（二） 凡優先部首之上又有他優先部首時，用他優先部首；（凡）左右兩方俱有優先部首時，用左方的優先部首：—

用他優先部首

齿 奩 崖 蘭

用左方的優先部首

舘

SWTI/1260/10

(丑)隔別部首：— **凡一部首(一)不作優部首用，(二)又與他部首或筆劃隔開時爲隔別部首**(5)。

(三) 凡一字無優先部首時：

(甲) 用隔別部首獨佔字的下方全部，或上方全部，或左方全部，或右方全部者：—

下方　上方　左方　右方

塹 熊 恚　袁 蝨(1) 昻　佔 提 唱 疆(2) 聽(2)　郊 難 郁 題(3) 縣(4) 縣(4)

(乙) 否則，用其他隔別部首（即「隔別先于接連」；「隔別先於混合」）：—

隔別先於接連　隔別先於混合

喪 可 歸　單(1) 夥(1)

(寅)接連部首：— **凡一部首(一)不作優先部首用，(二)又與他部首或筆劃接連時爲接連部首**(5)。

(四) 凡一字無優先部首或隔別部首時：

(甲) 用接連部首獨佔字的下方全部或上方全部或下上兩方者：—

下方　上方　下上兩方

民 上 且　不 下　兆 來 次 乘

(乙) 否則用其他接連部首(即：「接連先於混合」)：—

接連先於混合

才 叟 失 弟

(卯)同類順序(五)：— 凡一字有兩個或兩個以上同類部首時（指無他順序在先的部首時）；在上下兩方者，用下方的部首；在左右兩方者，用左方的部首(即：「下先於上」，「左先於右」)：—

下方　左方

臺 昌 杲 杏　這 明 斬 相

(辰)同方順序(六)：— 凡一方有兩個或兩個以上同類部首時（指無他順序在先的部首時），其順序如次：左下先於左上；右下先於右上；下左先於下右；上左先於上右：—(即，「左先於右」；「下先於上」)：—

左下先於左上　右下先於右上　下左先於下右　上左先於上右

能(6)　賴　豫　聖

(已)優先在旁(七)：— 凡優先部首的左旁或右旁被一個部首獨佔時，用獨佔部首；否則仍用優先部首：—

用左旁獨佔部首　　用右旁獨佔部首　　仍用優先部首

紡　捆　涯　　劇　劇　彪　戲　　號

(午)優先在中(八)：— 凡優先部首的(一)上面和(二)下面或圍內俱有他類部首時，除去該優先部首（等于字內無該優先部首），再照其他規定，用另一部首檢字：—

義　嚴(7)　鄉　商　縈　畿　喬　尚　嗇(7)　哉　武　參　旁　卣　甚　欝　皋　麓

除去：**弋　厂　冂　冂　冖　戈　冖　冂　口　戈　弋　人　勹　口　匚　罒　大　广**

(未)混合部首：— **凡一部首(一)穿入或穿過他部首或筆劃時，(二)或被他部首或筆劃穿入或穿過時，爲混合部首。**

(九) 凡一字無優先部首，隔別部首，或接連部首時，用混合部首：—

(甲) 凡任何部首(在任何情形下)被他部首穿入或穿過時，用穿入或穿過他筆劃次數最多的部首為檢字的混合部首：—

穿入　　穿過

由　甲　果　　申　中　吏　事　册　內(8)　臾(8)

(乙) 凡一部首被非部首的筆劃穿過時，用被穿過的部首為檢字的混合部首。凡有兩個被穿過的部首時，用被穿過筆劃最多的部首為檢字的混合部首：—

被穿過的部首　　被穿過筆劃最多的部首

匆　刃　　叟

(丙) 凡非部首的筆劃被一部首穿過時，用穿過的部首為檢字的混合部首：—

夬　央　世

(丁) 凡一字不能照任何規定確定檢字的部首時。用一劃的部首穿過他筆劃次數最多者為檢字的混合部首。凡有兩個或數個穿過筆劃次數相同的一劃部首時，用最下的橫筆部首為檢字的混合部首(即：「橫先於直」)；否則用最左的直筆部首為檢字的混合部首：—(9)

穿過筆劃最多者　　最下的橫筆　　最左的直筆

奉　丗(10)　東　東(10)　　井　冉(8)　九　　弗

註(1) 凡一部首排列連用兩次時，仍作兩個部首論，餘類推。（即「虫」，「口」，「夕」連用兩次，不是獨佔一方全部。

註(2) 凡一部首獨佔一方時，雖有字形縮小部首嵌入其內，仍視為獨佔一方全部。

註(3) 凡一部首由一方伸出佔他方時，不得視為同佔他方。（即「疋」與「日」只分佔左方；「頁」部首獨佔右方）

註(4) 凡「糸」部首之旁有短撇筆或其上有一短橫筆時，只作一個部首用。（即「糸」部首獨佔一方全部）。凡一部首有短撇「丿」或「・」接連時，作該部首之一部。（如：「白」，「白」，「皿」，「州」等）。

註(5) 凡(一)一個部首獨佔字的左方全部或右方全部時，或(二)兩個或數個部首左右平排時，或(三)「灬」或「心」部首在字的下方時，概作「隔別部首」。除此以外，凡(一)一直筆或撇筆與他部首的橫筆(兩端除外)距離最近時，或(二)一橫筆與他部首的直筆或撇筆(兩端除外)距離最近時，或(三)「八」部首與他部首的筆劃距離最近時，概作接連部首。

註(6) 根據「左先於右」的原則，除去右方的兩個「匕」部首；再根據「下先于上」的原則，檢用「月」部首。

註(7) 例如「哉」字，除去優先部首「戈」後，只剩「古」，照「下先于上」的原則，檢用「口」部首。又如「嚴」字，除去優先部首「厂」後，只剩「嚴」照「左先於右」的原則，除去右方的「口」及「文」兩部首。只剩「吞」，「口」是隔別部首，其餘的是接連部首，根據「隔別先於接連」的原則，檢用「口」部首。

註(8) 凡優先部首被他部首穿過時，無論該優先部首之上有無他部首，概視作混合部首。

註(9) 凡這種的字從一方面看。可以分作若干部首，而從另一方面看，又可分作若干其他部首。例如「奉」字，下方的「丰」可以分作「一丨，「一」及「丨」，又可以分作「二」及「丨」，又可以分作「十」及「一」。上方的「奉」可以分作「一」，「一」及「大」，又可以分作「二」及「大」，又可以分作「一」「二」及「人」。

註(10)凡「木」部首的橫筆之下有複筆部首或筆劃時如「東」「柬」等字，不能視「木」部首穿過「曰」及「口」（因為「十」形的筆劃不能穿過），只能用「丨」部首為檢字的混合部首。

(附錄)▲凡一字無檢字的部首而又類似部首的反形或倒形時，用反形或倒形的部首為檢字的部首。「丶」字在「丿」部首內檢閱；「乏」和「士」兩字在「丨」部首內檢閱。

▲凡一字內的任何部首係由兩個或數個部首構成時，不得檢用構成份子的部首。例如：有「干」部首時，不得用作「十「部首；有「食」部首時，不得用作「艮」部首；有「大」部首時，不得用作「人」部首；有「田」部首時，不得用作「口」部首。

有著作權

方位目錄法

發明人：桂中樞

（著作權註冊執照內審字一〇〇一七號）

本法係以方位檢字法為根據；用以編輯目錄索引，最為捷便。如擬使用本法請費一小時的功夫，先習「方位檢字法」。

本法分「甲種」及「乙種」茲分別說明于下：

甲種

甲種目錄法最適于編用政府或公共機關檔案，圖書館的目錄及工具書的索引。

每一字的部首照下表十種分析；每種用一號碼標明。

部首分類	部首	優先						隔別					接連					混合				
		上方				外圍		獨佔				特例			獨佔		其他					
								下	上	左	右	優先在旁	優先在中	其他								
號碼	0	1				2		3		4		5		6	7			8		9		
舉例	「一」—「龠」（詳部首索引）	冠富草感厓虎戒太凡	茵崖闌奮	鋪賾號幹	館糴匏戲	國回句凶匿同	恩忽悤慝	昌隻吉塹蟲昺最崧	佔唱相這新收敲糝	論綱捆捱劇戲彪	商榮哉武參甚卣倘	可喪吳噩歸夥能堊	上民且下不正垄哲	杏負杲召妾幸主	來兆夾乘	才弟失叟朱秉	賴豫報	甲由果中册內臾事	匆及曳	夬央世	奉卌東東	井冉九弗
解釋條款	〇	一	二	七	二	一	一	三（甲）五	三（甲）五	七	八	三（乙）六	四（甲）	五	四（甲）[illegible]	四（乙）	六	九（甲）	九（乙）	九（丙）	九（丁）	九（丁）

（附註）：上表內末項「解釋條款」載于「方位檢字法」。

茲再用書名舉例如下；

文心雕龍	0050	唐詩別裁	1445	佩文韻府	4041	論語話解	5444
文字蒙求	0119	孟子集註	7074	幼學瓊林	4144	古文觀止	7050
音韻述微	0444	聲律啟蒙	7441	詩學初步	4147	了凡綱鑑	7154
康熙字典	1317	資治通鑑	7444	詩韻合璧	4413	六法全書	7413
唐律疏義	1441	三民主義	3771	杜詩鏡詮	4445	九朝律考	9441

乙　種

凡不擬用甲種目錄法時，可用乙種目錄法。用編檔案，尤為簡便。

(一)　每個標題，只用其第一字，編用目錄。

(二)　如第一字係部首本字時(如「人」，「山」等)則除去該字，用次一字編用目錄，餘類推。

(三)　凡編用目錄的字，照其檢字的部首分別歸納于下列二十六類。每類用一卡紙標明。(用法等於西文二十六字母)(見下圖)

(四)　在同類內可照標題字的橫筆數目依次編排(參閱「漢字編列法」)

(甲)　部　首

標題祇有一個字，而該字又係部首本字時，始編入此類。

(乙)　優先部首

細目	舉例	解釋條款
全上	富　冠　草　筆	一
上左	唐　厓　居　虎	〃
上右	戎　式　氣　貳	〃
四方	國　因　圖　四	〃
下三	函　出　凶　凹	〃
上三	同　周　鳳　岡	〃
左三	區　匱　匹　匿	〃
右二	司　句　旬　匆	〃
上上	茵　蘭　奩　崖	二
左右	館　嘖　號　幹	二，七

(丙)　隔別部首

細目	舉例	解釋條款
全下	昌　隻　吉　塹	三(甲)
全上	蠶　歲　昂　毖	〃
全左	佔　唱　相　這	〃
全右	新　鄭　收　敲	〃
優先在旁	捆　涯　劇　論	七
優先在中	商　榮　卣　參	八
其他	可　歸　夥　單	三(乙)

(丁)　接連部首

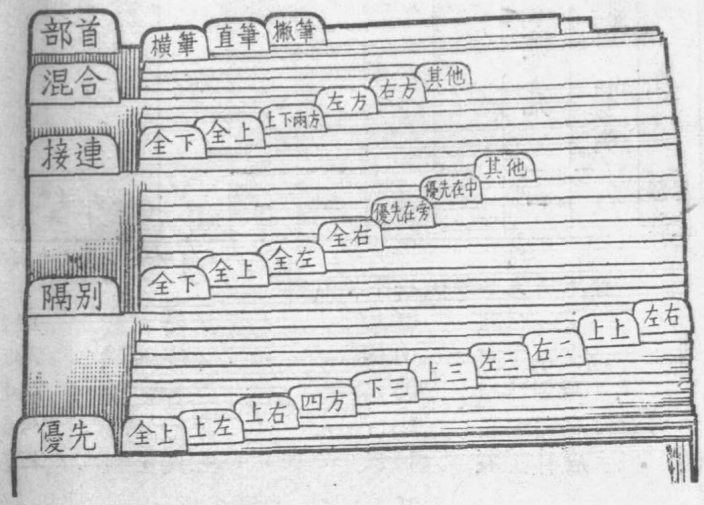
細目	舉例	解釋條款
全下	民　上　鬻　妾　幸	四(甲)五
全上	不　下　乏　秀	〃
上下兩方	兆　來　夾　乘	〃
左方	報　豫	六
右方	賴	六
其他	才　弟　失　朱	四(乙)

(戊)　混合部首

細目	舉例	解釋條款
橫筆	世　册　冉　曳　匆　刄	九(丙)(乙)
直筆	甲　中　事　束	九(甲)
撇筆	奉　弗	九(丁)

(上表內的「解釋條款」載于「方位檢字法」)

(五)　如須分類的件數過多時，可先按標題的字數分若干種。一字的標題為一種，(如「家」，「飄」)；兩字的標題一種：(如「韻典」)；三字的標題為一種，(如三國志)，餘類推。每種之中，再照上開說明分類。



有著作權

漢字拼音法

發明人：桂中樞

注音符號略史

現在這一套注音符號，乃是民國二年由教育部制定的。民國以前大約二十年之間，中國因為受了帝國主義的壓迫，有點兒見識的人，大家講維新，辦教育，主張改良文字；像前清光緒十八年福建省的盧戇章先生，作了一套「切音新字」，採用拉丁字母，這算是「西洋式」，後來他又自己改為東洋式了；光緒二十一年，就是甲午中日戰爭的第二年江蘇省的吳敬恒先生也做了一套「豈茅菜字母」採用筆劃簡單的篆書，算是「中國本位式」，光緒二十六年就是庚子年，河北省的王照先生，又做了一套「官話合聲字母」仿照日本「假名」的辦法採取了一些漢字的偏旁部分，這算是「東洋式」；這套官話字母，當時推行很廣。出版的刊物也很多，又經浙江省的勞乃宣先生把地改名「簡字」極力提倡。以上這些都是注音符號運動的先鋒隊。民國成立，教育部因為這件事情很重要，可是字母的式樣太多，應該決定一種，所以民國二年在部裡召集了一個「讀音統一會」，才把現在的這套注音符號正式議定。這個「讀音統一會」，會員七十九人，議長就是吳敬恒先生，副議長就是王照先生，都是先鋒隊裡頭的人，運動最早的盧戇章先生也是會員：只有勞乃宣先生要做清朝的遺老，沒有答應加入，但也用書面發表了意見。這就是注音符號制定的大概情形。（見黎錦熙著「注音漢字」第一三七頁）

凡例

1. 本表之聲母及韻母完全以國音字母為標準，聲母及韻母之讀音以漢字標明。
2. 每一韻母分陰平，陽平，上聲及去聲（國音字母無入聲）
3. 字的讀音為韻母時，只用該韻母的漢字標明，其他的讀音用聲母及韻母的漢字標明，然後拼讀。
4. 一字應讀某聲時，即用該聲的韻母，如上聲的字用上聲的韻母拼，拼出的音即係上聲（餘類推）
5. 有括弧的漢字，僅用其母音（即收音）拼讀。

Key to Pronunciation

國音字母表

聲母

(Consonants)

1.	ㄅ	b	伯	2.	ㄆ	p	迫	3.	ㄇ	m	墨	4.	ㄈ	f	佛
5.	ㄉ	d	德	6.	ㄊ	t	特	7.	ㄋ	n	訥	8.	ㄌ	l	肋
9.	ㄍ	g	格	10.	ㄎ	k	客	11.	ㄏ	h	赫	12.	ㄐ	j(i)	基
13.	ㄑ	ch(i)	欺	14.	ㄒ	sh(i)	希	15.	ㄓ	j	知	16.	ㄔ	ch	痴
17.	ㄕ	sh	詩	18.	ㄖ	r	日	19.	ㄗ	tz	資	20.	ㄘ	ts	雌
21.	ㄙ	s	思												

單韻母

(Vowels)

韻母	陰平 (甲) 平 (A)		陰平 (乙) 上 (B)		陰平 (丙) 去 (C)		陽平 (丁) 平 (D)		陽平 (戊) 上 (E)		陽平 (己) 去 (F)	
22. ㄧ	i	衣	ii	(比)	ih	(庇)	yi	夷	yii	以	yih	易
23. ㄨ	u	烏	uu	(補)	uh	(布)	wu	毋	wuu	午	wuh	悟
34. ㄩ	iu	迂	eu	(呂)	iuh	(慮)	yu	于	yeu	雨	yuh	遇
25. ㄚ	a	阿(巴)	… … …		… … …		ar	(跋)	aa	(把)	ah	(霸)
26. ㄛ	o	(坡)	… … …		… … …		or	(婆)	oo	(頗)	oh	(破)
		哦(苛)	… … …		… … …			(戮)		(可)嚄		(課)
27. ㄜ	e	(遮)	… … …		… … …		er	(折)	ee	(者)	eh	(這)
		婀	… … …		… … …			吪		我		餓
28. ㄝ	e	……	… … …		… … …		… … …		… … …		… … …	
29. ㄞ	ai	哀	… … …		… … …		air	捱	ae	矮	ay	艾
		(開)	… … …		… … …		… … …			(楷)		(慨)
30. ㄟ	ei	(悲)	… … …		… … …		eir	(梅)(培)	eei	(美)	ey	(妹)
31. ㄠ	au	盧(高)	… … …		… … …		aur	熬	ao	襖	aw	奧
32. ㄡ	ou	謳	… … …		… … …		our	(侯)	oou	偶	ow	漚
	… … …		… … …		… … …			(浮)		(否)		(阜)
33. ㄢ	an	安	… … …		… … …		arn	(含)	oan	(喊)俺	ann	(汗)案
34. ㄣ	en	恩	… … …		… … …		ern	(痕)	een	(很)揞	enn	(恨)摁
35. ㄤ	ang	骯(方)	… … …		… … …		arng	昂(房)	aang	(仿)	anq	(放)醃
36. ㄥ	eng	(庚)	… … …		… … …		erng	(恒)	eeng	(耿)	enq	(更)
	… … …		… … …		… … …			(蒙)		(猛)		(孟)
37. ㄦ	el	耳	… … …		… … …		erl	兒	eel	耳	ell	二

結合韻母 (Combination Vowels)

韻母	陰平 (甲) 平 (A)	陰平 (乙) 上 (B)	陰平 (丙) 去 (C)	陽平 (丁) 平 (D)	陽平 (戊) 上 (E)	陽平 (己) 去 (F)
38. ㄧㄚ	ia 鴉	ea …	ah …	ya 牙	yea 啞	yah 亞
39. ㄧㄛ	……	……	……	io 唷	eo ……	ioh ……
40. ㄧㄝ	ie 耶	iee (癟)	ieh (別)	ye 爺	yee 也	yeh 夜
41. ㄧㄞ	iai ……	eai	iay …	yai 崖	eai ……	iay ……
42. ㄧㄠ	iau 腰(飄)	eau (漂)	iaw 票	yau 堯	yeau (窈)咬	yaw 耀
43. ㄧㄡ	iou 幽	eou (扭)	iow (謬)	you 由	yeou 友	yow 右
44. ㄧㄢ	ian 煙(編)	ean (匾)	iann (卞)	yan 言	yean 眼	yann 宴
45. ㄧㄣ	in 音	iin (稟)	inn (擯)	yn 寅	yiin 尹	yinn 印
46. ㄧㄤ	iang 央	eang (兩)	ianq (亮)	yang 羊	yeang 養	yanq 樣
47. ㄧㄥ	ing 英	iing (丙)	inq (並)	yng 瑩	ying 影	yinq 映
48. ㄨㄚ	ua 蛙(瓜)	uoa (寡)	uah (卦)	wa 娃	woa 瓦	wah 襪
49. ㄨㄛ	uo 窩(多)	uoo (躲)	uoh (惰)	wo (奪)	woo 倮	woh 臥
50. ㄨㄞ	uai 歪(乖)	oai (拐)	uay (怪)	wai (懷)	woai 歲	way 外
51. ㄨㄟ	uei 威(圭)	oei (鬼)	uey (跪)	wei 惟	woei 委	wey 位
52. ㄨㄢ	uan 灣(官)	oan (管)	uann (貫)	wan 丸	woan 宛	wann 萬
53. ㄨㄣ	uen 溫	oen (滾)	uenn (棍)	wen 文	woen 穩	wenn 問
54. ㄨㄥ	ong (中)翁	oong (種)	onq (仲)	ueng (同)	oeng 翁	wenq 甕
55. ㄨㄤ	uang 汪(光)	oang (廣)	uanq (逛)	wang 王	woang 枉	wanq 望
56. ㄩㄝ	iue 約	eue (雪)	iueh (削)	yue (學)	yeue ……	yueh 月
57. ㄩㄢ	iuan 淵(捐)	euan (捲)	iuaun (卷)	yuan 元	yeuan 遠	yuann 怨
58. ㄩㄣ	iun (君)氳	eun (窘)	iunn (俊)	yun 云	yeun 允	yunn 韻
59. ㄩㄥ	iong 雍(兄)	eong	ionq (詢)	yong 庸	yeong 永	yonq 用

若干字的讀音，等於一個聲母本身的平聲，上聲或去聲。茲將這幾個聲母列表，並用「衣」「夷」「以」及「易」代表其陰平·陽平，上聲及去聲，再用漢字標明應讀的音。如下表之「知以」即「知」的「上聲」應讀作「止」「資易」即「資」的去聲讀如「字」餘則類推。

知衣讀知	痴衣讀痴	詩衣讀詩	資衣讀資	雌衣讀雌	思衣讀思
〃夷〃直	〃夷〃池	〃夷〃石	〃夷〃…	〃夷〃磁	〃夷〃…
〃以〃止	〃以〃恥	〃以〃史	〃以〃子	〃以〃此	〃以〃死
〃易〃至	〃易〃斥	〃易〃是	〃易〃字	〃易〃次	〃易〃四

韻母練習表

（即前兩頁的韻母表減去注音字母，羅馬字，及不用的漢字）

單韻母 (Vowels)

韻母	陰平	陽平	上	去
22	衣	夷	以	易
23	烏	毋	午	悟
24	迂	于	雨	遇
25	阿(巴)	(跋)	(把)	(覇)
26	(坡)	(婆)	(頗)	(破)
	哦(苛)	(鼓)	(可)嚄	(課)
27	(遮)	(折)	(者)	(這)
	婀	吪	我	餓
28				
29	哀	涯	矮	艾
	(開)		(楷)	(慨)
30	(悲)	梅(培)	(美)	(妹)
31	(高)鏖	熬	襖	奧
32	謳	(侯)	偶	漚
		(浮)	(否)	阜
33	安	(合)	(喊)俺	(汗)案
34	恩	(痕)	(很)揾	(恨)摁
35	(方)	(房)	(仿)	(放)
	航	昂	……	醃
36	……	(蒙)	(猛)	(孟)
	(庚)	(恒)	(耿)	(更)
37	胤	兒	耳	二

結合韻母 (Combination Vowels)

韻母	陰平	陽平	上	去
38	鴉	牙	啞	亞
39	…	唷	…	…
40	耶	爺	也	夜
41	…	崖	…	…
42	腰	堯	(窈)咬	耀
43	幽	由	友	右
44	煙	言	眼	宴
45	音	寅	尹	印
46	央	羊	養	樣
47	英	瑩	影	映
48	蛙(瓜)	娃	瓦	襪
49	窩(多)	(奪)	嫋	臥
50	歪(乖)	(懷)	崴(拐)	外
51	威(圭)	惟	委	位
52	灣(官)	丸	宛	萬
53	溫	文	穩	問
54	(中)翁	(同)	滃	甕(仲)
55	汪(光)	王	枉	望
56	約	(學)	…	月
57	淵(捐)	元	遠	怨
58	(君)氳	云	允	韻
59	雍(兄)	庸	永	用

字母辨異

ㄐ 舊作牙音，見母齊撮，讀若基。讀法，舌之中央與硬顎及軟顎相接處貼近，氣透出時微觸摩擦成音。

ㄑ 舊作牙音，溪母齊撮，讀若欺。讀法，同ㄐ字例，但使氣更透出。

ㄓ 舊作正齒音，照母，讀若知。讀法，舌葉向上與硬顎前部相切，氣透出時微撞成音。

ㄔ 舊作正齒音，穿母，讀若痴。讀法，同ㄓ字例惟氣更透出。

ㄕ 舊作正齒音，審母，讀詩。讀法，與ㄓㄔ同，惟氣透出時摩擦成音。

ㄗ 舊作齒頭音，精母，讀若資。讀法，舌尖與齒相切，氣透出時，微觸成音。

ㄘ 舊作齒頭音，清母，讀若雌。讀法，同ㄗ字例，惟氣更透出。

ㄙ 舊作齒頭音，心母，讀思。讀法，與ㄗㄘ同，惟氣透出時摩擦成音。

ㄛ 歌韻，讀若哦。

ㄜ 本為入聲質月陌職緝韻，現分列平上去三聲。讀若婀。

ㄣ 真文侵元韻，讀時抵顎，ㄣ音收聲於舌齒者是，讀若恩。

ㄥ 東冬青蒸韻，讀時穿鼻，ㄣ音收聲於鼻者是，讀若庚的收音。

The Positional System

By KWEI CHUNG-SHU

(All Rights Reserved)

GENERAL PRINCIPLES:— Chinese characters in a Chinese dictionary are arranged in 214 groups, each of which is headed by a character called a radical, and that radical forms a part of every character in that group. In looking for a character in a dictionary it is necessary to know first the radical which heads the group to which that particular character belongs. Every Chinese dictionary provides a list of radicals. (See Table of Radicals on the inside of the front cover.)

On the basis of the positions occupied by the radicals in a Chinese character and the relations between the radicals, all radicals may be divided into four classifications: (a) super, (b) detached, (c) attached and (d) mixed radicals. (See paragraphs (A), (B), (C), (H) below.)

When there is a super-radical in a character, that character is to be found under that super-radical; in the absence of a super-radical, use a detached radical, if any; in the absence of the said two kinds of radicals, use an attached radical, if any; in the absence of the said three kinds of radicals, use a mixed radical. (i.e., "super preferred to all"; "detached preferred to attached"; and "attached preferred to mixed").

When there are in a character radicals of the same classification, use the one on the lower side (except in the case of super-radicals) or the one on the left side as the case may be. The same rule applies where there are two or more radicals of the same classification on the same side in a character. (i.e. "lower preferred to upper"; "left preferred to right"; "horizontal preferred to vertical").

The four kinds of radicals may be set forth as follows: (The radicals printed in double thin lines are the radicals used for locating the relative characters):—

(A) ***SUPER-RADICAL:—*** *Any one of the following radicals, when having other radicals underneath or inside itself, is to be used as a super-radical.*

Top:

一 厂 人 入 宀(包括穴) 广 弋 大 山 尸 户 戈 廾(艸) 父 尹(老)

气 夂 疒 罒(附血)(网) 虍(附虎) 羽 竹(竹) 羊(羊) 雨 髟

Perimeter:

勹(附刀) 冂(附白) 凵 匚(匸) 几 口(附白) 臼(臼) 門 閂

(1) When a super-radical occupies the entire upper side or the perimeter of a character, use the super-radical:—

Upper:

感 臧 冠 富 草 屬 疾 居 虎 戒 麿 蓮 箋

Perimeter:

回 句 困 同 凶 匿 慝

(2) When there is another super-radical above a super-radical, use the super-radical above; when there are two super-radicals on both sides of a character, use the super-radical on the left:—

Above

茵 奩 崖 蘭

Left

舘

(B) ***DETACHED RADICAL:—*** *A detached radical is a radical which is (1) not used as a super-radical and (2) not attached to any other radical or stroke.*

(3) When there is no super-radical in a character:

(a) use the detached radical which occupies the entire lower side or the entire upper side or the entire left side or the entire right side of such character:—

Lower

暫 熊 恚

Upper

袁 蝨(1) 昂

Left

佔 提 唱 疆(2) 聽(2)

Right

郊 難 郁 題(3) 縣(4) 縣(4)

(b) otherwise use another detached radical (that is, "detached preferred to attached", and "detached preferred to mixed"):—

Detached preferred to Attached

喪 可 歸

Detached preferred to Mixed

單(1) 夥(1)

(C) ***ATTACHED RADICAL:—*** *An attached radical is a radical which is (1) not used as a super-radical and (2) is connected to other radical or radicals or stroke or stroke.*(5)

(4) When there is no super-radical or detached radical in a character:

(a) use an attached radical which occupies the entire lower side or the entire upper side or the upper and lower sides of such character:—

Lower

民 上 且

Upper

不 下

Upper & Lower

兆 來 夾 乘

(b) otherwise use another attached radical (that is, "attached preferred to mixed"):—

Attached preferred to Mixed

才 叟 失 弟

(D) ***SAME KIND:—***

(5) When there are two or more radicals of the same classification in a single character, use the one at the lower side if such radicals occupy the upper side and the lower side of the character; or use the radical on the left side if such radicals occupy the left side and the right side of the character:—

Lower

臺 昌 杲 杏

Left

這 明 斬 相

(E) ***SAME SIDE:—***

(6) When two or more radicals of the same classification are found on the same side of a character, the radical on the left lower side is to be used in preference to the radical on the left upper side; or the radical on the right lower side is to be used in preference to the radical on the right upper side; or the radical on the lower left side is to be used in preference to the radical on the lower right side, or the radical on the upper left side is to be used in preference to the radical on the upper right side:—

Left lower — 能(6)

Right lower — 賴

Lower left — 豫

Upper left — 聖

(F) ***SUPPER-RADICAL ON SIDE:—***

(7) When there is a detached radical which occupies by itself the entire right side or the entihe left side next to a supper-radical, use the detached radical; otherwise use the super-radical:—

Left

捆 涯

Right

劇 劇 彪 戲

Super-radical

號

(G) ***SUPPER-RADICAL IN MIDDLE:—***

(8) When there are other radicals or strokes (1) above and (2) below or inside a super-radical, disregard the super-radical as if it were non-existent, and then use one of the other radicals according to the rules herein given:—

嚴(7) 嚮 商 榮 畿 喬 尚 嗇 哉(7) 武 參 旁 卣 甚 欝 皋 麓

Disregarding: 厂 冂 冂 宀 戈 宀 冂 口 戈 弋 人 勹 口 匚 罒 大 广

(H) ***MIXED RADICAL:—*** *A radical which crosses another radical or a non-radical stroke or is crossed by another radical or a non-radical stroke is a mixed radical.*

(9) When there is no super-radical or detached radical or attached radical, in a character, use a mixed radical.

(a) When a radical, irrespective of its classification, (including super-radicals) is crossed by another radical, use the radical that crosses the largest number of strokes:—

Crossing into

由 甲 果

Crossing through

申 中 吏 事 册 內(8) 臾(8)

(b) When a radical is crossed by a non-radical stroke, use the radical that is crossed. If two or more radicals are crossed by a non-radical stroke, use the radical that has the largest number of strokes so crossed:—

Crossed — 匆 刃

Largest No. of strokes crossed — 叟

(c) When a non-radical stroke is crossed by a radical, use the radical that crosses such stroke:—

央 央 世

(d) If a character cannot be located under any of the rules herein given, use a single-stroke radical that crosses the largest number of strokes; if there are two or more single-stroke radicals that cross the same number of strokes, use the single-stroke radical at the extreme lower side (that is, "horizontal preferred to vertical"); otherwise. use the vertical stroke on the extreme left:—(9)

Largest No. of strokes — 奉 卅(10) 東 東(10)

Extreme lower — 井 冉(8) 九

Extreme left — 弗

FOOT NOTES:

1. Each time the same radical is repeated, it is treated as a separate radical, (i.e. the same radical repeated twice or more cannot be treated as a single radical occupying an entire side).

2. When a radical in a condensed form is inserted into another radical, it is treated as a part of that radical (i.e. the radical "耳" and the radical "弓" are treated as occupying the entire left side) because there is a tendency in present-day writing to leave out such condensed radicals.

3. When any stroke in a radical extends from the left side of a character to the right side, that stroke is not treated as occupying simultaneously the right side. (i.e. the single radical on the right side is treated as occupying the entire right side).

4. When a short stroke either runs parallel or is attached to the radical "糸", it is treated as a part of that radical. (i.e. the radical is treated as occupying the entire right side). When a short slanting stroke or dot is attached to a radical, it is treated as a part of that radical (such as "勹","凵","州")

5. (1) when a single radical occupies the entire left side or the entire right side of a character or (2) when two or more radicals are placed side by side in a horizontal row, or (3) when the radical "灬" or "心" occupies the lower side of a character, all such radicals are deemed to be detached radicals; otherwise, (1) when a perpendicular stroke or a slanting stroke is immediately next to a hoizoned stroke (except either end of such horizontal stroke) of another radical, or (2) when a horizontal stroke is immediately next to a vertical stroke or a slanting stroke (except either end of such perpendicular stroke or slanting stroke) of another cradical, or (3) when there is any stroke next to the radical (八) all such radicals are deemed to be attached radicals.

6. This character "龍" is formed of four detached radicals. The radical "匕" on the right side may be disregarded in accordance with the rule that the left is to be preferred to the right. Of the remaining radicals the lower one "月" is to be used in accordance with the rule that the lower is to be preferred to the upper.